

# 5 SONNETSSONNANTS

*Andrew Zawacki*

*Traduit de l'américain par  
Anne Portugal*

## LE SONNET LIMITE

Fille & bille – une lettre  
À part  
Une part  
De terra firma & fragile

Comme le rouge d'un coquelicot  
Sous lampe du seuil  
Sous givre  
N'importe par où il est le fil

Fille est une  
Rive, arrive  
Un verbe –

Je te savais toi  
Être toi avant que  
Tu savais

Andrew Zawacki est l'auteur de plusieurs livres de poésie parus aux États-Unis. En France, les Éditions de l'Attente ont publié *Georgia* et *Carnet Bartleby*. *Par raison de brisants* est paru aux éditions Grèges.

## LE SONNET LEÇON DE NATATION

Est ce la réciprocité  
 Un ratage, est ce vignettage, ou noir maximum  
 Ou les grands espaces d'ombre du capital  
 Son flux continu & rien de nouveau sous  
 Le le

Hé accro-  
 Bas de plafond barjot  
 La dadame – insomniaque Spoutnik,  
 Fil à fofolle –  
 Est-ce ça «verras»

Le plop d'un alu  
                                   fétu  
 De fille, tilt-  
                                   mutée en  
 Mini grandeur nature, son  
                                   corps que l'eau plie

L'eau elle ne plie pas

## LE SONNET U9 DIRECTION ZOO

On est chacun sur une voie  
de sortie pas de  
Hâte

On dirait refaçonner une surface : la rame un torrentiel de verres soufflés, et  
ses dérives rapides de pare-brise fracassé dans le boson de higgs, intraveineux  
soleil dans un canyon rougi de rouille dépôts – vert, corail, néon, rose – la  
langue des rails qui tire son v à soi & le champ scalaire un sous-bruit sous  
la pellicule Llumar anti-tags des vitres, la ville en transe :

Dansons, ma fille, comme  
Deux escargots  
Quand la chaleur est hallucinée et l'hématite

Ciel – effetflou,  
l'opacifié – parti  
Négatif blindé & bleu iridescent – You there?  
– Yeah, I'm right here

## LE SONNET HOLDING DE MAJID AL FUTTAIM

En un pays plat :

zéro écho

Là est une fracture dans Le  
 Rift dans le miroitant midi, où un glacier  
 Encore y est recousu  
 Un orage à des kilomètres de Seyðisfjörður,  
 Ciel galvanisé d'une trainée de sancerre, les friches  
 Et bosquets battus par un vent :  
 Sous orage à Neversink, à Aix  
 & la boîte à musique  
 Exit la ballerine avec la cuillère

L'argent s'enchant

de l'argent

Même le climat est un ravissement  
 Du capital: -4° à Dubai, « une couche  
 De neige fraîche toute l'année, » on skie

There's no

hors-économie

LE SONNET SAC À DOS DISCOUNT DE CHEZ TARGET

Le père de *Printemps*  
*tardif* d'Ozu disant « en  
quoi je n'ai nulle part »

Invisibles, les voies de passage  
Comme de la pluie dans les chambres

Antienne: tenir ou retenir

Aucune pierre trop petite  
Aucune baie trop naine

Antienne: item, item

Et puis parler avant d'éteindre la lumière  
Toi et ton futur  
Déplié pas encore

Un en quoi je n'ai  
Nulle part